

LA  
CAS~  
CADE  
PÔLE NATIONAL  
CIRQUE - ARDÈCHE  
AUVERGNE - RHÔNE-ALPES

9 AU 14  
JUILLET  
2019



CIR  
QUE

ARDECHE

FESTIVAL  
D'ALBA

# LES PRÉALABLES DU FESTIVAL D'ALBA

3 → 9 JUIN 2019

Cara Cie

Les Nouveaux Nez & Cie  
Alain Reynaud

Cirque Ozigno

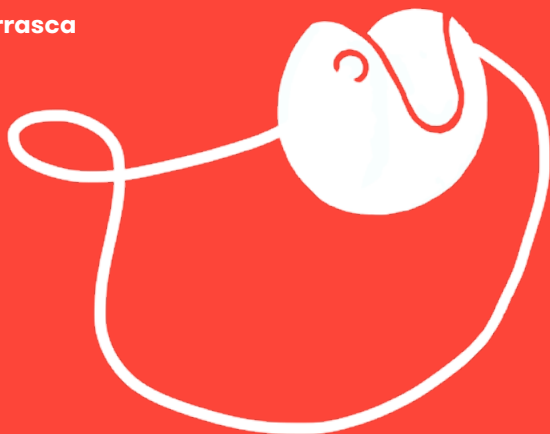
Cie Colokolo  
Cirque urbain Marocain

El Nucleo

Keep Company Abby  
Neuberger & Luca Bernini

Cie La Burrasca

GRATUIT



ALBA-LA-ROMAINE, CARBUNICA, 9 JUILLET À 17H30

## INAUGURATION DU FESTIVAL D'ALBA

**Les mâts chinois remplacent les colonnes romaines. Auguste n'est plus Empereur, mais clown.**

**C'est l'aube : Alba. L'aube d'un nouveau festival, un lever de cirque, une circomanie rituelle bien implantée dans le territoire ardéchois.**

**Une histoire inventée de toutes parts où la Cascade, Pôle National Cirque Auvergne-Rhône-Alpes est maître d'œuvre aux côtés de tous ses partenaires institutionnels qui réitèrent leur confiance et leur volonté en signant une nouvelle convention qui nous lie les uns aux autres de 2019 à 2022.**

**Ce lien, nous le développons au quotidien en diffusant hors des murs de la Cascade, les artistes que nous accompagnons dans leurs créations, mais aussi en ouvrant toujours plus largement les portes de la maison à Bourg-Saint-Andéol.**

**Bienvenue donc à la 1<sup>ère</sup> édition du Festival d'Alba.**

**Laissez-vous guider par le hasard des rencontres, égarez-vous un instant. À Alba, tous les chemins mènent vers l'imprévisible : le spectacle vivant.**

# ÉDITOS

Parce que la Cascade est engagée aussi bien sur le champ de la création artistique, que de la diffusion de spectacles, de la formation et de l'éducation artistique et culturelle.

Parce que la Cascade accompagne une grande diversité de pratiques et d'esthétiques ainsi que de nombreux artistes, du jeune professionnel au circassien chevronné provenant des territoires voisins ou de l'international.

Parce que la Cascade s'adresse à l'ensemble des habitants et des invités de passage d'un large territoire et qu'elle touche les plus jeunes comme les plus anciens.

Parce que la Cascade réunit désormais autour de son projet l'ensemble des partenaires publics, et je salue en cela l'engagement des Communautés de communes du Rhône aux Gorges de l'Ardèche et Ardèche Rhône Coiron à nos côtés.

Pour ces multiples raisons et plus encore, je vous invite à vivre cette expérience riche et entière autour des Arts du cirque que la Cascade nous propose et dont le Festival d'Alba constitue le point d'orgue.

À la lecture de ce programme, je ne doute pas que tout un chacun sera entièrement conquis par l'émotion, l'humour et la virtuosité des rencontres artistiques proposées.

**Laurent Ughetto**  
**Président du Département de l'Ardèche**

Le Festival d'Alba-la-Romaine est un événement à l'initiative du Département de l'Ardèche. Il est organisé depuis dix ans par la Cascade, Pôle National Cirque à Bourg-St-Andéol (Ardèche), avec le soutien fidèle de la Région Auvergne-Rhône-Alpes, de la Communauté de communes Ardèche Rhône Coiron, de la ville d'Alba-la-Romaine et du Ministère de la Culture. Un festival de cirque sur un site départemental de patrimoine exceptionnel : le site antique d'Alba-la-Romaine, en Ardèche.



Depuis 2009, chaque année en juillet, la commune ardéchoise d'Alba-la-Romaine accueille des compagnies de cirque de création pour le Festival d'Alba, porté par la Cascade, Pôle national Cirque de Bourg-St-Andéol.

Haut lieu du patrimoine avec son site archéologique remarquable et son château médiéval, Alba est devenue en 10 ans un lieu de rendez-vous incontournable des arts du cirque.

Porter l'art en zone rurale, telle est l'ambition, pleinement atteinte, du festival. Les multiples genres ou disciplines du cirque sont représentés : acrobatie, jonglage, art clownesque, funambulisme. Des expositions, des siestes musicales, des concerts, des stages et des ateliers pédagogiques complètent une programmation exigeante qui se déploie sur toute la ville. Le public ne s'y trompe pas, il vient en nombre, certain de faire de belles découvertes dans une ambiance estivale et festive.

Le Ministère de la Culture, qui lui aussi fête un anniversaire symbolique puisqu'il a 60 ans en 2019, est heureux de s'associer à cet événement qui incarne ses grands objectifs : porter l'art et la culture au plus près des publics.

Et tout au long de l'année, la Cascade accomplit les missions dévolues aux structures labellisées de la création artistique tant en termes de soutien aux artistes (production, professionnalisation, formation) que de mobilisation de tous pour partager la pratique du cirque. En s'associant aussi avec les autres structures culturelles locales, la Cascade et son festival contribuent, par l'art, à la vitalité de son territoire.

Je tiens à féliciter pour leur engagement sans faille au service du Festival, Alain Reynaud, directeur de la Cascade, et son équipe, ainsi que tous les partenaires publics et privés et les nombreux bénévoles qui permettent d'accueillir un public toujours plus nombreux.

**Franck Riester**  
**Ministre de la Culture**

Avec Florence Verney-Carron, vice-présidente déléguée à la culture, je suis fier que la Région soit l'un des principaux soutiens de la 11<sup>e</sup> édition du Festival d'Alba, qui célèbre les arts du cirque en Auvergne-Rhône-Alpes.

Nous sommes une Région de culture, comme le prouvent les plus de 450 festivals que nous accompagnons. Notre objectif est donc d'être très ambitieux pour promouvoir la création et la diffusion d'une culture exigeante et populaire, qui irrigue tous nos territoires. Le Festival d'Alba incarne parfaitement notre volonté, car tout en étant d'un très haut niveau artistique, il touche un large public.

Au fil des ans, grâce à son excellence et à sa programmation ambitieuse, le Festival d'Alba a pris une dimension extraordinaire, devenant une formidable vitrine pour le rayonnement de l'Ardèche et de la Région.

**Laurent Wauquiez**  
**Président de la Région Auvergne-Rhône-Alpes**

Les circassiens entremêlent sans vergogne cirque, théâtre, danse, humour et musique et sont à la croisée des champs artistiques pour le plus grand plaisir des petits comme des grands. Les élus de la Communauté de communes Ardèche Rhône Coiron ont donc souhaité développer les Préalables d'Alba qui deviennent pour cette édition 2019 un mini-festival touchant l'ensemble du territoire par des spectacles dans les cours d'écoles et dans des espaces publics, mais aussi par des actions d'éducation artistique et culturelle moins visibles mais toutes aussi importantes.

Aborder un nouveau territoire administratif n'est pas toujours chose facile mais le programme proposé cette première semaine de juin permet au public de découvrir des communes peu familières et parfois des lieux improbables.

En juillet, le Festival d'Alba est un moment phare du territoire accueillant les ardéchois mais également un large public venu profiter de l'ambiance chaleureuse de ce festival hors normes. Les partenariats engagés avec le réseau intercommunal des bibliothèques ou encore la Smac07 et Muséal posent aussi la culture partagée comme la base commune pour des actions culturelles de qualité au long cours.

La Cascade – Pôle National Cirque est ainsi devenue, au fil du temps, un acteur incontournable de la Communauté de communes Ardèche Rhône Coiron et nous nous en réjouissons !

**Eric Cuer**  
**Président de la Communauté de communes**  
**Ardèche Rhône Coiron**

La Commune d'Alba-la-Romaine est devenue indissociable du festival des arts du cirque.

Quel plaisir de voir à quel point cet événement culturel s'est imposé dans notre paysage pour devenir une manifestation incontournable de notre cité.

Onze ans de partage entre Alba-la-Romaine et l'équipe de la Cascade, c'est autant d'années de spectacles, d'humour, d'émotion, de plaisir et de surprises.

Merci à l'ensemble des acteurs, des artistes, des partenaires et des bénévoles pour leur implication qui rendent ce moment si particulier sur notre territoire.

Parce que la culture permet l'ouverture aux autres et l'esprit de tolérance, à un moment où notre monde en a plus que besoin, l'équipe municipale renouvelle son soutien au festival et souhaite à tous les festivaliers d'agréables moments de partage artistique.

**André Volle**  
**Maire d'Alba-la-Romaine**



## LE CRÉDIT MUTUEL DONNE LE **LA** AU FESTIVAL D'ALBA LA ROMAINE

PARTENAIRE DEPUIS LA PREMIÈRE ÉDITION DU FESTIVAL

### LE CRÉDIT MUTUEL A CHOISI DE DONNER LE **LA**

au **THÉÂTRE ANTIQUE**, lieu où entrent en résonance la proximité, la solidarité entre le public et les artistes, l'envie de se surpasser pour donner le meilleur.

Le Crédit Mutuel est au côté de ceux qui nous offrent ces moments inoubliables et partagent nos valeurs.

RENDEZ-VOUS SUR

**RIFFX.fr**

— by Crédit Mutuel —

POUR DÉCOUVRIR  
NOTRE ACTUALITÉ  
ET NOS BONS  
PLANS MUSIQUE

**Crédit Mutuel**

TÉL. : 04 75 72 81 90

Caisse Fédérale de Crédit Mutuel et Caisses affiliées, SA coopérative au capital de 5 458 531 008 euros, 4 rue Frédéric-Guillaume Raiffeisen 67913 Strasbourg Cedex 9, RCS B 588 505 354, contrôlée par l'Autorité de Contrôle Prudentiel (ACP) 61 rue Tailbout 75436 Paris Cedex 09.

## L'ACCESSIBILITÉ

Cette année, le Festival d'Alba entame une démarche d'accessibilité à destination de toutes les personnes en situation de handicap. Nous formons l'équipe et les bénévoles, repensons les espaces et les manières de faire, afin de rendre le festival encore plus ouvert à toutes et tous. Une démarche accompagnée par Esperluette.



Évènement Relax : pour un spectacle vivant accessible à tous. Un accueil spécifique est mis en place à l'accueil du Festival. Tous les sites du festival sont accessibles en voiture, sauf la Chapelle de la Roche. Le parcours piéton n'est pas accessible en fauteuil roulant.



Spectacles pouvant être proposés aux personnes sourdes et malentendantes



Spectacles pouvant être proposés aux personnes malvoyantes



Spectacles pouvant être proposés aux personnes en situation de handicap mental



Spectacles accessibles aux personnes à mobilité réduite (PMR)

# THÉÂTRE ANTIQUE

Depuis une dizaine d'années, le Festival d'Alba investit le théâtre antique ! Ce théâtre exceptionnel traversé d'un ruisseau représente le cœur de la ville antique d'Alba Helviorum. Fondé sur un lieu de rassemblement helvien, ses évolutions successives traduisent l'influence de Rome sur la Gaule. Aujourd'hui, les maçonneries dégradées souffrent du passage du temps. Pour que le théâtre continue d'accueillir spectacles et spectateurs, le Département de l'Ardèche engage la restauration du théâtre dès septembre 2019 avec le soutien de l'État.

Patrimoine de tous les Ardéchois, le Département de l'Ardèche a aussi besoin de vous pour le restaurer ! Pour faire un don, rendez-vous sur [www.fondation-patrimoine.org/les-projets/theatre-antique-a-alba-la-romaine](http://www.fondation-patrimoine.org/les-projets/theatre-antique-a-alba-la-romaine)



# LA CASCADE

Le Festival d'Alba-la-Romaine est un événement imaginé par la Cascade, Pôle National Cirque à Bourg-Saint-Andéol. La Cascade est un lieu de fabrique. Outil d'exception ; elle permet d'accompagner des artistes de la gestation de leurs projets à la création de leurs spectacles.

Espace d'entraînement et de quotidien, c'est un port d'attache pour les artistes de tous pays qui permet la rencontre et le croisement des disciplines variées du cirque, mais aussi de la danse, la musique, le théâtre, la vidéo...



## CHIFFRES

2018

**275** artistes et techniciens venus travailler sur leurs projets de création

**14** étapes de création ouvertes au public **70** adultes en formation professionnelle **160** adultes et enfants en stages amateurs

**1242** élèves sensibilisés aux arts du cirque **40** spectacles accueillis

**112** représentations publiques pour **40 900** spectateurs

## ÉVÉNEMENTS

2019

### UN JOUR AU CIRQUE

**4 mai** Bourg-Saint-Andéol

### LES PRÉALABLES DU FESTIVAL D'ALBA

**3 → 9 juin**

Dans la Communauté de communes Ardèche Rhône Coiron, le cirque fait partie du paysage. Prenez part à ce périple artistique qui ouvre la voie du Festival d'Alba.

### PIERRELATTE FAIT SON CIRQUE

**29 juin** Pierrelatte (26)

### LE FESTIVAL D'ALBA

**9 → 14 juillet** Alba-la-Romaine **15**



# MONSTRO

## Mâts chinois

S'emparant du mât chinois, discipline habituellement solitaire, une équipe cosmopolite, issue des grandes écoles de cirque européennes, entreprend de repousser les limites du genre. Ils évoluent en faisant nombre, dans un espace qu'ils ont dessiné comme une forêt de caoutchouc et d'acier, rigide et organique.

*The Chinese pole is usually a speciality for just one performer, but here a cosmopolitan team, trained in the best European circus arts schools, aims at pushing back the boundaries of this circus skill.*

Poursuivez la découverte du site d'Alba-la-Romaine !  
Entrée gratuite à MuséAl, musée-site archéologique  
du Département de l'Ardèche sur présentation  
de votre billet pour Monstro.

Le Crédit Mutuel donne le **LA**

Avec le soutien de



**9 & 11 → 14 JUILLET**  
**19H30 (1H)**  
**THÉÂTRE ANTIQUE**  
**DÈS 8 ANS**  
**TP 22€ - TR 17€ - TE 14€**

**COLLECTIF**  
**SOUS LE MANTEAU**  
**Auteurs et interprètes**

Valia Beauvieux,  
Anatole Couety, Jesse Huygh,  
Benjamin Kuitenbrouwer alias  
Monki, Cathrine Lundsgaard  
Nielsen, Lisa Lou Oedegaard  
& Catarina Rosa Dias

**Musique** Simon Toutain  
alias Saï-T

**Regards complices**  
Olivier Letellier, Philippe Perrin  
& Fabian Wixe

**Régie générale et plateau**  
Maxime Burochain

**Régie lumière** Clara Marchebout

**Création lumière** Carine Gérard

**Création costumes**

Fanny Gautreau

**Administration, production**  
Laurence Edelin & Justine Gallan

ADAPTED  
TO NON-FRENCH  
SPEAKING AUDIENCE



# FAMILLE CHOÏSIE

Cirque

Nous sommes quatre frères. Nous ne l'étions pas : nous le sommes devenus. Famille Choisie, un spectacle profondément humain, ancré dans son époque et qui souhaite célébrer le vivre-ensemble à sa façon et sans concession : « Nous ne sommes pas faits pour nous comprendre, nous sommes faits pour nous aimer et nous détester, comme toute famille qui se respecte ! ».

*The four of us are brothers. We were not always that way, we became like that. "Famille choisie" is a profoundly human show, rooted in its time, which seeks to celebrate living together.*

ADAPTED  
TO NON-FRENCH  
SPEAKING AUDIENCE



**9 → 14 JUILLET**  
**20H (1H)**  
**CHAPITEAU DU CARBU**  
**DÈS 6 ANS**  
**TP 22€ - TR 17€ - TE 14€**

## **CARRÉ CURIEUX, CIRQUE VIVANT !**

### **Concepteurs, créateurs et interprètes / co-auteurs**

Luca Aeschlimann, Vladimir  
Couprie, Gert De Cooman  
& Kenzo Tokuoka

### **Metteur en scène & co-auteur**

Titoune Krall

### **Créateur lumière et régisseur / co-auteur** Nicolas Diaz

**Régisseur** Alexis Dansin

**Régisseur général** Olivier Melis

**Intervenant musique et regard  
extérieur** Christophe Morisset

### **Compositeur / co-auteur**

Mark Dehoux

### **Aide à la création musicale /**

**co-auteur** Sofiane Remadna

**Intervenante voix** Sara Giommetti

**Création costumes** Colette

Huchard

### **Constructeur scène et gradin**

Johan Eggers

### **Chargée de diffusion**

Véronique Delwart

### **Chargées d'administration**

Aline Lourtie, Sara Lemaire

et Wendy Ponitka

**Teaser vidéo** la lune urbaine



© D. Grégoire-CH Vanwalleghem

# FUTURO ANTICO

Cirque fantastique

CRÉATION 2019

*Futuro Antico* met en scène le jongleur Martin Palisse et le musicien Cosmic Neman pour une conquête poétique et fantastique de l'espace-temps, une pièce de cirque conçue comme une ode visuelle et musicale.

Depuis plus de 15 ans, Martin Palisse développe une pratique minimaliste et esthétique du jonglage. Jongler est pour lui « un étirement du temps ». Amoureux de la musique, il rencontre Cosmic Neman, musicien et compositeur (membre fondateur du groupe Herman Düne et de Zombie Zombie) en 2015 pour la création de *Slow Futur* et le retrouve en 2016 dans le spectacle *Il est trop tôt pour un titre pour le Sujet* au festival d'Avignon avec le comédien Halory Goerger.

*Futuro Antico* features Martin Palisse, a juggler, and Cosmic Neman, a musician, for a poetic and fantasy conquest of space and time, a show conceived as a visual and musical ode.

Avec le soutien de



**10 → 14 JUILLET**  
**20H30 (1H)**  
**LE VILLAGE - CHAPITEAU DU CLOS**  
**DÈS 8 ANS**  
**TP 18€ - TR 15€ - TE 11€**

**MARTIN PALISSE & COSMIC NEMAN**

**Conception et scénographie**  
Martin Palisse

**Création et interprétation**  
Martin Palisse & Cosmic Neman

**Composition musicale**  
Cosmic Neman

**Collaboration à la mise en scène et dramaturgie**

Halory Goerger

**Costumes** Robin Chemin

**Lumières** Alice Dussart

**Ingénieure du son** Sarah Bradley

**Œuvre vidéo** Giulia Grossman & François Decourbe (Tharsis Dome)

**Chants enregistrés**  
Angèle Chemin, Judith Derouin & Pauline Leroy

**Texte du message d'anticipation**  
Blandine Rinkel

**Voix du texte enregistré**  
Jean Atzémis & Barbara Carloti

ADAPTED  
TO NON-FRENCH  
SPEAKING AUDIENCE



© Ian Grandjean

# LE PLUS GRAND & DEUXIÈME PLUS PETIT CIRQUE DU MONDE

Clown & marionnettes

Après être rentrés par les portes colorées de ce cirque itinérant, vous devrez mettre vos vies entre les mains de ces clowns complètement fous qui vous révéleront la face cachée du cirque. Un monde de jouets abandonnés employés par les Brunette Bros. Le public est aspiré dans le quotidien du cirque, pétrifié par des crampes de fou rire provoquées par des cascades maladroitement et clownesques. Le tout dans un rythme endiablé. Le Brunette Bros. n'est pas seulement un cirque. C'est une pagaille déstabilisante, mais parfaitement maîtrisée.

*After you come in through the colorful doors of this traveling circus, you will have to put your life in the hands of these completely crazy clowns who will reveal the hidden side of the circus.*

**9, 10 & 12 → 14 JUILLET**  
**19H & 22H (1H)**  
**VILLAGE,**  
**CHAPITEAU DU CLOS**  
**DÈS 5 ANS**  
**TP 18€ - TR 15€ - TE 11€**

**BRUNETTE BROS. CIRCUS**  
**Idée originale** Brunette Bros.  
**Interprètes, marionnettistes**  
**et clowns** Maria Solà,  
Emmanuele Fiandri, Lisa Skjoth  
Madsen & Luca Tapino  
**Ceil extérieur** Adrian Schwarzstein

ADAPTED  
TO NON-FRENCH  
SPEAKING AUDIENCE



© Stefano Schedà



# L'AVIS BIDON — FACE A

Planche coréenne, mât chinois et acrobatie

Munis d'une planche coréenne, d'un mât chinois, d'une échelle libre et de leurs voix, quatre circassiens multiplient les prouesses acrobatiques et posent un regard lucide sur la force du lien qui les rassemble. Ici l'amitié s'impose comme un espace de solidarité. Frissons et rires assurés avec ce spectacle où tout peut basculer, sauf le lien qui les unit. Avec humour et dérision, quatre acrobates prennent d'assaut la scène. Ça bouge et ça saute dans tous les sens. Ça tombe et ça carbure à l'adrénaline pure. Avec ces artistes authentiques qui se livrent tout entiers, l'art du cirque n'est pas bidon !

*With a teeterboard, a Chinese pole, a freestanding ladder, and their voices, four circus artists add one feat to another and take a clear look at the strong bond which brings them together. Here, friendship and solidarity go hand in hand.*

**10 → 13 JUILLET**  
**11H (50 MIN)**  
**THÉÂTRE DE LA ROCHE**  
**DÈS 5 ANS**  
**TP 14€ - TR 11€ - TE 8€**

**CIRQUE LA COMPAGNIE**  
**Artistes** Boris Fodella,  
Baptiste Clerc, Zachary Arnaud  
& Charlie Mach  
**Technique** Clément Fodella  
**Regard extérieur** Alain Francoeur

ADAPTED  
TO NON-FRENCH  
SPEAKING AUDIENCE



# DEIXE-ME

Cirque incisif et poétique

*Deixe-me* (« Laisse-moi » en Brésilien) est le murmure hurlé de quatre civils. Quatre bouffons qui rabibochent leurs cœurs d'enfants blessés.

Une fable immorale, tous azimuts et au-delà de la raison comme la vie qui nous habite. Comme une tradition orale, *Deixe-me* vient vous raconter un monde, passé ou à venir, peut-être rêvé. Un monde qui nous appartient et nous dépasse, celui dans lequel on vit. Un discours parcellaire tantôt drôle, tantôt tragique. Un récit fait de confessions, d'anecdotes, de rituels, de blagues, de mensonges et d'emphases.

*Deixe-me* (« Leave me alone » in Brazilian) is the murmured cry of four civilians. Four fools who try to heal their childhood trauma. An immoral fable going off in all directions and beyond reason, just like the life that is in us.

9 → 11 JUILLET  
22H (1H)  
THÉÂTRE DE LA ROCHE  
DÈS 10 ANS  
TP 18€ - TR 15€ - TE 11€

## SUBLIMINATI CORPORATION

**Auteurs-interprètes**  
Mikel Agala, Romain Delavoipière,  
Aude Martos & Maël Tebib

**Mise en scène**  
Subliminati corporation  
& Virginie Baes

**Création lumière**  
Thomas Bourreau

**Régie générale** Mathilde Pachot

**Production et diffusion**  
Sarah Barreda

**Administration** Les Thérèses

ADAPTED  
TO NON-FRENCH  
SPEAKING AUDIENCE





© Simon Cosselin

## CLÉMENT OU LE COURAGE DE PETER PAN

Clown

Sur le chemin, deux clowns. Gilles & Clément chaussent le nez rouge, portent chapeau melon. Une valise, une chaise, une sacoche, une auteure et hop ! Voyage au grand pays de la clownerie, ou au pays imaginaire de Peter Pan... L'Oiseau-Mouche est une troupe permanente de professionnels, en situation de handicap et le Prato, un Pôle National dirigé par un clown !

*Clément and Gilles are on the road to being clowns. They call each other by their first names and don their red noses and bowler hats. A trip to the great land of clowning.*

**12 & 13 JUILLET**  
**22H (1H10)**  
**THÉÂTRE DE LA ROCHE**  
**DÈS 8 ANS**  
**TP 18€ - TR 15€ - TE 11€**

**C<sup>IE</sup> DE L'OISEAU-MOUCHE /**  
**LE PRATO**  
**Avec** Samira El Ayachi,  
Gilles Defacque  
& Clément Delliaux  
**Assistante** Marjorie Efther  
**Lumières** Caroline Carliez  
**Son** Sébastien Leman  
**Vidéo** Lyne.k



© Marie Coudin

## NESTOR

Cirque gestuel et poétique

A la croisée du théâtre corporel, du cirque poétique et du clown involontaire, le spectacle jeune public *Nestor*, solo pour jongleur fil-de-fériste, met en scène un personnage muet et enfantin. Curieux, maladroit mais toujours plein de courage, *Nestor* construit son monde tel qu'il le rêve.

*At the crossroads of gestural theater, poetic circus and unintentional clowning, Nestor, a young people's show, is a solo number for a juggler and tight-rope walker and presents us with a silent, childlike character.*

**10 → 13 JUILLET**  
**10H, 14H & 16H (35 MIN)**  
**14 JUILLET 14H & 16H**  
**VILLAGE, COUR DE L'ÉCOLE**  
**DÈS 2 ANS**  
**TU 6€**

**LE CIRQUE DU**  
**BOUT DU MONDE**  
**Écriture et interprétation**  
Felix Roloff  
**Mise en scène** Antoine Cléé  
**Création musicale** Antoine Chartier (composition et piano), Cyrielle Samier (clarinette et tuba) & Charlie Gizek (batterie, enregistrement et montage son)  
**Décor** Thierry Frémaux & Morgan Christiaen  
**Costume** Cécile Jastremzki

ADAPTED  
TO NON-FRENCH  
SPEAKING AUDIENCE





© Basile Narcy

## URBIS & ORBIS

**Inventions pour la fin du monde, en caravane**

Après avoir manqué la dernière fusée pour Mars, Urbis & Orbis sont les derniers occupants de notre planète devenue hostile. Confinés dans leur abri, à la fois habitation et poste d'observation, leur quotidien va basculer avec la découverte d'une fusée. Le grand voyage va commencer...

*Urbis and Orbis missed the last rocket for Mars and are now the last survivors in a hostile environment on what is left of our planet. They are confined in their shelter, which is both their home and their observation post. The discovery of a rocket is going to change their everyday life completely.*

**10 → 13 JUILLET**  
**11H, 15H & 17H (35 MIN)**  
**VILLAGE,**  
**PLACE DU CHÂTEAU**  
**DÈS 5 ANS**  
**TU 8€**

**C<sup>IE</sup> ALAMOURAK**  
**De et avec** Mathieu Santa Cruz  
 & Guilhem Fontes  
**Regard extérieur** Charlotte Saliou  
**Scénographie**  
 Delphine Harambillet  
**Soutien technique lumière**  
 Elsa Jabrin  
**Construction** Gabriel Aguiar



## LE PETIT MUSÉE DES CONTES DE FÉES

**Théâtre forain**

Il y a des années, Papa Tino, père fondateur de la famille Burattini, émigre d'Italie et s'installe en Auvergne. Pour survivre, il bricole un petit musée, véritable patrimoine imaginaire d'objets improbables : les véritables cailloux du Petit Poucet, la robe de Cendrillon... Un voyage loufoque au pays des contes avec pour seul bagage vos rêves d'enfant.

*In a funfair museum, the Burattini brothers present us with a burlesque show of imaginary, crazy objects: Tom Thumb's pebbles, Cinderella's gown, life-size Seven-league boots...*

**10 → 14 JUILLET**  
**15H15 & 17H (45 MIN)**  
**CARBUNICA**  
**DÈS 8 ANS**  
**TU 8€**

**L'ILLUSTRE FAMILLE BURATTINI**  
**Bonimenteur** Buratt  
**Manipulation de décors**  
 P'tit Loup Burattini







© Daniel Michélon

## LES ÉTABLISSEMENTS FÉLIX TAMPON...

### LE CABARET CHANTANT

Patachtouille, Olga Chapochnikova, Fritz Junior, Mr Sacha et Michaël Tampon vous invitent sous les étoiles du cabaret chantant. Accordéon en orbite, belles voix lactées, atelier piscine, chansons françaises, manucure, substances poétiques, cette équipe tient à votre bien-être.

*Patachtouille, Olga Chapochnikova, Fritz Junior, Mr Sacha and Michael Tampon invite you to a musical cabaret show under the stars.*

**10 JUILLET**  
**23H (1H15)**  
**CARBUNICA**  
**GRATUIT**

**LES NOUVEAUX NEZ & C<sup>IE</sup> / ALAIN REYNAUD**  
**Clowns**  
Alain Reynaud et Heinz Lorenzen  
**Chanteuse, danseuse**  
Isabelle Quinette  
**Chanteur** Julien Fantou  
**Comédien** Sacha Ribeiro

ADAPTED  
TO NON-FRENCH  
SPEAKING AUDIENCE



© Sébastien Lhommeau

## ...PRÉSENTENT :

### SUIVEZ LE GUIDE... Visite clownsque & excentrique

Est-ce qu'Olivier de Serres fréquentait le Festival d'Alba ? Est-ce que les Romains aimaient l'omelette ? Est-ce que les poules aimaient les Romains ? Heureusement que les Établissements Félix Tampon sont de retour pour étancher votre soif de savoir et votre gourmandise de sciences inexactes. Suivez donc le guide et découvrez une délicieuse visite mijotée et servie en grande pompe.

**11 & 12 JUILLET**  
**20H & 22H (45 MIN)**  
**MUSÉAL**  
**TU 8 €**

**LES NOUVEAUX NEZ & C<sup>IE</sup> / ALAIN REYNAUD**  
**Clowns**  
Alain Reynaud et Heinz Lorenzen  
**Chanteuse, danseuse**  
Isabelle Quinette  
**Chanteur** Julien Fantou  
**Comédien** Sacha Ribeiro

 **Muséal**  
site antique • Alba





## OBSTINÉES

Cirque aérien et musique live

Sur scène se rencontrent les univers de trois femmes. Leur terrain de jeu, un portique aérien, monstre de ferraille de 8 mètres de haut. Qui sont-elles ? Une rock star plus rock que star, qui entraîne tout et tous sur son passage et deux acrobates, qui s'accrochent, décrochent et se rattrapent sans sourcilier. Devant les nombreux obstacles qui s'opposent au bon déroulement de leurs prouesses, elles vont s'acharner, obstinées...

*Three women trapeze artists and their worlds meet on stage. Their artistic space: a huge metal monster 8 meters high.*

9 JUILLET  
18H (50 MIN)  
CARBUNICA  
TOUT PUBLIC  
GRATUIT

**LA BURRASCA**  
Avec Alexia Fremaux,  
Viola Grazioli &  
Pauline Bourguère  
Mise en scène Yann Ecauvre  
(Cirque In Extrémiste)  
Création costumes  
Magali Castellan  
Conception structure  
Hervé Frémaux

ADAPTED  
TO NON-FRENCH  
SPEAKING AUDIENCE



© Cees Wouda

## LE SPECTACLE DES FRÈRES TROUBOUCH

Vélo acrobatique et burlesque

C'est armés d'un barbecue, d'un vélo, d'une bascule et d'un micro que les Frères Troubouch, vous donnent tout ! Du rire aux larmes, avec leur vision de la tendresse, ils vous invitent à partager une interprétation bien particulière de l'amour fraternel !

*Armed with a barbecue, a bicycle, a teeterboard and a microphone, the Troubouch Brothers give you everything! From laughter to tears, with their own vision of tenderness, they invite you to share a very special interpretation of brotherly love!*

10 → 12 JUILLET  
18H (1H)  
CARBUNICA  
TOUT PUBLIC  
GRATUIT

**LES FRÈRES TROUBOUCH**  
De et avec  
Robin Zobel & Valentin Duchamp  
Regard extérieur Sander  
De Cuyper (jongleur C<sup>oo</sup> EaEo  
et spécialiste de l'atterrissage  
ventral), Angel Ramos Sanchez  
(comédien et auteur de  
nombreuses pièces) &  
Jacques Schneider (bûcheron  
chevronné et amoureux des bêtes)

ADAPTED  
TO NON-FRENCH  
SPEAKING AUDIENCE





© L'Oeil de POCO

## BPM

### Concert jonglé

Entre théâtre musical, chorégraphie sonore et laboratoire rythmique à ciel ouvert, BPM nous emporte le temps d'une partition de musique jonglée, dans une quête musicale et humaine où la musique se regarde et le mouvement s'écoute... Un voyage visuel et sonore où la complicité des musiciens prime sur la performance, où l'échec et les chutes ont la même importance que la virtuosité.

*Somewhere between musical theater, acoustic choreography and open-air rhythmic laboratory, BPM sweeps us away for the time it takes to play a composition, a musical search where music sees and movement hears.*

11 → 13 JUILLET  
11H30 (50 MIN)  
CARBUNICA  
TOUT PUBLIC  
GRATUIT

**COMPAGNIE POC**  
**Écriture & interprètes**  
Frédéric Perant (auteur), Mikis Papazof & Guillaume Lancou  
**Régisseur son** Mathieu Bonny & Benoît Blaize  
**Création lumière**  
Christophe Lecouflet  
**Mise en jeu** Anouch Pare  
**Scénographe** Ronan Menard

ADAPTED  
TO NON-FRENCH  
SPEAKING AUDIENCE



© François-Bourdill

## 78 TOURS

### Roue de la mort

Objet mythique du cirque traditionnel, la roue de la mort est de par son envergure et son mouvement circulaire, chargée de nombreux symboles. À travers un rite collectif, sur cet objet totémique, trois hommes explorent la quête du sens de la vie...

*The Wheel of Death, the legendary apparatus of traditional circuses, is rich in symbols because of its size and circular movement. Through a collective rite, three men explore the quest for meaning in life.*

13 & 14 JUILLET  
18H (30 MIN)  
CARBUNICA  
TOUT PUBLIC  
GRATUIT

**LA MEUTE**  
**De** Thibaut Brignier, Mathieu Lagaillarde & Gabriel Soulard  
**Avec** Thibaut Brignier, Mathieu Lagaillarde & Bahoaz Ternaux  
**Regards extérieurs**  
Pauline Dau & Sidney Pin  
**Composition musicale**  
Gabriel Soulard  
**Ingénieur du son**  
Marie Beaumesnil  
**Régisseur général**  
David Demené  
**Production et diffusion**  
Virginie Moy

Avec le soutien de



ADAPTED  
TO NON-FRENCH  
SPEAKING AUDIENCE





© Alejandro Lopez

## ZOOG

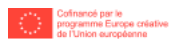
**Portés acrobatiques**

ZOOG signifie « couple » en Hébreu. Un spectacle basé sur les relations de couple, qui invite le public à voyager à travers l'expérience intime de deux acrobates et expérimenter les hauts et les bas au centre de toute relation. C'est un jeu d'amour et de haine, une bataille où la tendresse et la cruauté se mêlent. Ils tirent, ils poussent, tournent, volent...

ZOOG means « couple » in Hebrew. Based on the relationship within the couple, this show invites the public to a journey through the intimate experience of two acrobats and to an experience of the ups and downs at the center of any relationship.

**14 JUILLET**  
**11H (40 MIN)**  
**THÉÂTRE DE LA ROCHE**  
**TOUT PUBLIC**  
**GRATUIT**  
**RÉSERVATION OBLIGATOIRE**

**AMIR ET HEMDA**  
 De et avec Amir Guetta,  
 Hemda Ben Zvi



ADAPTED  
 TO NON-FRENCH  
 SPEAKING AUDIENCE



## WANG & A

**Vaudou hip-hop**

Partager le rituel du groove, c'est la vocation de Wang & A. Dans cette perspective, le spectacle Asson est construit comme une traduction à danser de nos croyances et de nos valeurs. C'est d'abord une musique de transe qui emporte les corps grâce à un parti pris sonore très organique. C'est aussi une musique que l'on regarde avec un mapping original dont le contenu visuel (films et animation 3D) réagit en direct au jeu des musiciens.

Sharing the groove ritual is Wang & A's vocation, playing transe-like music which carries you away thanks to an organic acoustic vision.

**11 JUILLET**  
**23H**  
**CARBUNICA**  
**GRATUIT**

Concert accueilli avec l'aide exceptionnelle de la Région Auvergne-Rhône-Alpes, dans le cadre de l'aide à l'émergence



En partenariat avec





© Seb Crimer

## DOWDELIN

**Afro fusion**

Nomade et défricheur, Dowdelin explore un chemin où s'assemblent jazz créole, dancefloor électronique et percussions antillaises pour façonner un feeling Future Kréol unique. Formé en 2016 suite à la rencontre de David Kiledjian et de la chanteuse Olyvia, plus tard rejoints par Raphaël Philibert, le trio Dowdelin aborde les thèmes propres aux cultures afro-caribéennes, dans un registre musical afro-américain et véhiculé en langue créole.

*Dowdelin explores as a tireless ever moving trailbazer a path where Creole jazz, electronic dancefloor sounds and Caribbean percussions come together to create a unique Future Kréol feeling.*

**12 JUILLET  
23H  
CARBUNICA  
GRATUIT**

En partenariat avec



## FAT BASTARD GANG BAND

**Balkan groove explosif**

Contestataire, satirique et festif, le Fat Bastard Gang Band est une machine à groove aux origines multiples. Véritable plébiscite à l'échange, au partage, aux libertés. Une ballade survoltée qui nous promène entre salsa, groove nord-américain et musiques du Maghreb, chants traditionnels et punk.

*Anti-authority, satiric and festive, The Fat Bastard Gang Band is a groovin' machine with multiple origins. Real plebiscite in the exchange, in the sharing, in the liberties.*

**13 JUILLET  
23H  
CARBUNICA  
GRATUIT**

En partenariat avec



# BILLETTERIE

Achetez vos billets en ligne à partir du 28 mai sur [www.lefestivaldalba.org](http://www.lefestivaldalba.org)

## Réservations fortement recommandées

Paiement en espèces, CB, chèque (à l'ordre de la Cascade), Pass'Région et chèque vacances selon les lieux de réservation. Si vous bénéficiez de réductions, pensez à vos justificatifs.

### TÉLÉPHONE

3 juin → 2 juillet

04 75 54 46 33

3 → 14 juillet

04 75 53 80 33

04 75 53 80 51

### COURRIER

Envoyez votre commande sur papier libre (avec votre mail, téléphone & adresse) + chèque à l'ordre de la Cascade + copie des justificatifs & enveloppe timbrée pour recevoir vos billets chez vous.

La Cascade - Avenue de Tourne,  
07 700 Bourg-Saint-Andéol

### RETRAIT DES BILLETS

Billetterie du Festival (au Carbutica) ou sur le lieu du spectacle 30 min avant (sauf Théâtre Antique, 1h avant).

### PROGRAMMATEURS & DIFFUSEURS

Afin de faciliter votre venue, merci de contacter [s.constantinidis@lacascade.org](mailto:s.constantinidis@lacascade.org)

### POINTS DE VENTE

3 juin → 2 juillet

- **La Cascade** de 13h à 17h
- **Office de tourisme Sud Ardèche Rhône et Villages**  
Le Teil : 04 75 49 10 46  
Alba-la-Romaine et Cruas
- **Office de tourisme Du Rhône aux Gorges de l'Ardèche**  
Bourg-Saint-Andéol :  
04 75 54 54 20  
Larnas, Saint-Marcel d'Ardèche,  
Saint-Martin d'Ardèche et Viviers

3 → 14 juillet

- **Billetterie du Festival au Carbutica**

3 → 8 juillet, 13h à 19h

9 → 14 juillet, 10h à 21h

### REPORT ET ANNULATION

En cas d'intempéries, les spectacles peuvent être annulés ou retardés au dernier moment. En cas d'annulation, un report sur les autres dates est possible dans la limite des places disponibles. Les billets seront échangés sur place ou remboursés ultérieurement.

# TARIFS

TARIFS	plein	réduit	enfant
MONSTRO	22€	17€	14€
FAMILLE CHOÏSIE	22€	17€	14€
FUTURO ANTICO	18€	15€	11€
DÉJXE-ME	18€	15€	11€
CLÉMENT OÙ LE COURAGÉ DÉ PETER P.	18€	15€	11€
LE PLUS GRAND ET DEUXIÈME PLUS...	18€	15€	11€
L'AVIS BIDON - FACE A	14€	11€	8€
LE PETIT MUSÉE DES CONTES DE FÉES	8€		
URBIS & ORBIS	8€		
SUIVEZ LE GUIDE	8€		
NESTOR	6€		

### TARIF RÉDUIT

Demandeur d'emploi, bénéficiaire du RSA, famille nombreuse, groupe de 10 personnes et +, étudiants, jeunes - de 26 ans, bénéficiaire AAH, sur présentation d'un justificatif.

### TARIF ENFANT

Jusqu'à 16 ans. Les spectacles sont gratuits pour les moins de 3 ans sauf Nestor (à partir de 2 ans). Merci de respecter les âges conseillés, l'accès pourra être refusé.

**FORFAIT LE CLOS**  
Futuro Antico + Le plus grand et deuxième plus...  
plein tarif : 30€  
tarif réduit : 22€

**FORFAIT MONSTRO**  
+ LA ROCHE 22H  
plein tarif : 32€  
tarif réduit : 25€

# ATELIERS

Réservations par téléphone,  
sur [lefestivaldalba.org](http://lefestivaldalba.org)  
ou à la billetterie (p. 42)

## PERCUSSIONS CORPORELLES

**12 juillet** 15h : 8/12 ans  
**13 juillet** 15h : + de 13 ans & adultes

📍 Mikis Papazof (C<sup>ie</sup> POC)  
**Village, salle Eysseric, 2h, 10€**

Prévoir des chaussures de sport

## ART ÉPHÉMÈRE, DES COULEURS DANS MA RUE

**10, 11 et 12 juillet**

📍 Valérie Margeolet

• 5/7 ans : 10h  
• 8/12 ans : 16h

**Village, L'Atelier à Pois, 1h30, 10€**

## ÉCHASSES

**12, 13 et 14 juillet**

📍 Théo Surpatt

• adultes & + de 10 ans : 14h  
**Carbunica, terrain de boules,  
1h30, 10€**

## TRAPÈZE M'INI-VOLANT

**10 → 14 juillet**

📍 L'Art d'en Faire

• 8-13 ans : 9h30  
• + de 14 ans & adultes : 17h  
**Carbunica, 1h30, 16€**

## SLACKLINE

**10 et 11 juillet**

📍 Ardèche Slackline

• 7 à 77 ans :  
14h, 15h et 16h  
**Carbunica, 45 min, 8€**

## CIRQUE

**10 → 14 juillet**

📍 Violette Maizoué

**Cantine scolaire**

## BINÔME

• bébé (6 mois - 2 ans  
1/2) + 1 parent : 9h45  
• 3/5 ans + 1 parent : 11h  
**1h, 12€/binôme**

## INDIVIDUEL

• 6/9 ans : 14h (1h30)  
• + de 10 ans & adultes :  
16h (2h) **10€**

Boule, rola bola,  
jonglerie, acrobatie  
et autres délices seront  
au menu !

Merci de penser à apporter  
une tenue de sport,  
chaussettes, bouteille d'eau  
et à attacher vos cheveux.  
Possibilité de s'inscrire sur  
plusieurs créneaux.

# STAGES

## TRAPÈZE M'INI-VOLANT

**10 → 14 juillet**

📍 L'Art d'en faire

• 8/13 ans : 11h, 14h & 15h30  
Prévoir du bandage mains.  
**Carbunica, 5 jours x 1h30 = 80€**

## ÉCHASSES

**12 → 14 juillet**

📍 C<sup>ie</sup> Théo Surpatt

• adultes & enfants  
(+ de 10 ans) : 10h  
**Carbunica, terrain  
de boules, 1h30, 30€**



# FLÂNERIES À ALBA-LA-ROMAINE

## TÈNK, LA ROULOTTE DU DOCUMENTAIRE

**10 → 13 juillet, 13h à 20h**  
**Carbunica**

L'équipe de Tènk vous fera découvrir des petits bijoux filmiques, atypiques et décalés pour les petits et grands. Le documentaire d'auteurs est une des spécificités d'un village ardéchois voisin (Lussas) qui développe depuis 30 ans des activités entièrement dédiées au cinéma documentaire. [www.tenk.fr](http://www.tenk.fr)

## BAR À SÉRIGRAPHIE

**9 → 14 juillet**  
**Carbunica**

Apportez, apportez vos tee-shirts en coton au bar à sérigraphie de La Vitrine Flow ! Et hop, repartez avec votre tee-shirt unique aux couleurs du festival !  
5 € la sérigraphie

## SIESTES MUSICALES

**12 → 14 juillet, 14h**  
**Espace Sieste (Place Dr Villedieu)**

À l'heure de la sieste, laissez-vous conter la musique et bercer par la douceur de cet instant. Vendredi et samedi, un quatuor « Jeunes Talents » issu de l'Académie d'été du Quatuor Debussy nous fera l'honneur de sa présence. Le dimanche, les Dam'zelles, 7 femmes, viendront faire sonner et résonner leurs voix en polyphonie multicolore. 45 min, tout public

GRATUIT

## LIBRAIRIE LE MOKIROULE

**9 → 14 juillet, en  
continu Carbunica**

Le Mokiroule est une librairie qui parcourt le territoire ardéchois. Commerce de proximité ambulant, le Mokiroule va à la rencontre de ses clients, chargé de ses 3 000 livres.

## LECTURES PARTAGÉES

**10 & 11 juillet**  
**11h à 15h**  
**Carbunica**

Les bibliothécaires du réseau intercommunal Ardèche Rhône Coiron vous proposent des moments de lectures partagées autour d'une sélection d'albums sur le cirque.

## ESPACE JEU

**11 → 14 juillet, 11h à 18h**  
**Carbunica**

Jeux en bois traditionnels, classiques et insolites de fabrication artisanale.  
Organisé par Lo Ludens. dès 2 ans

## EXPO DE PEINTURE ÉRIC FLEURY

**10 → 14 juillet, 10h à 18h**  
**Chapelle de la Roche**

Artiste peintre originaire du Finistère, Éric Fleury vit aujourd'hui au-dessus de son atelier à Payzac, petit village d'Ardèche. Papiers collés, chutes de bois, bouts de tissus usés, mots rabâchés, il prend le monde pour lui et nous le rend tout à fait différent. Traits clairs et couleurs saturées, c'est la vie telle qu'on voudrait la voir : dans toute sa force, le rire en plus !

© Daniël Michélon





# ATELIERS & PROMENADES ARCHÉOLOGIQUES

proposés par



**MuséAl**  
site antique - Alba

**ardèche**  
LE DÉPARTEMENT

**MuséAl est le musée-  
site archéologique  
départemental  
d'Alba-la-Romaine.**

**ATELIER  
Y A UN OS!**

**jeudi 11 juillet à 14h  
à MuséAl**

A partir de l'étude d'une sélection d'os animaux, les archéologues en herbe se plongent dans le quotidien des Helviens.

**6€, dès 4 ans,  
sur réservation  
à MuséAl**

**DE LA TERRE AU PALAIS,  
2000 ANS DE BON GOÛT  
EN ARDÈCHE**

**Exposition temporaire  
17 mai → 1<sup>er</sup> décembre 5€/3€**

À Alba Helviorum, les pratiques agricoles sont implantées depuis des siècles ! Dès l'Antiquité, des traités d'agriculture guident les travaux des champs, tandis que les cuisiniers et les médecins élaborent des recettes. Quinze siècles plus tard, l'agronome Olivier de Serres plante, expérimente, étudie et accompagne l'implantation en Ardèche des produits du Nouveau Monde. Composée de huit chapitres thématiques, l'exposition *De la terre au palais* interroge nos idées reçues et alimente la réflexion et la discussion autour d'un enjeu contemporain majeur : bien manger et bien produire.

## INFOS PRATIQUES

Ouvert du 9 → 12 juillet de 10h à 13h & de 14h à 18h30,  
samedi 13 & dimanche 14 de 14h à 18h30.

Le site archéologique est en accès libre et gratuit.

[www.ardeche.fr](http://www.ardeche.fr) / 04 75 52 45 15

**DES VISITES POUR SE DÉLECTER...**

**sans réservation**

**PROMENADE AUTOUR  
DE LA PIERRE ET DU VIN**

**10 juillet à 16h30 (2h)  
départ du Carbunica**

En duo, un guide du musée et un vigneron du caveau d'Alba : une façon originale de marcher sur les pas de nos ancêtres gallo-romains aussi producteurs de vin.

Dégustation en fin de visite.

**3€, gratuit (- de 18 ans)**

**VISITE GUIDÉE  
DU SITE ARCHÉOLOGIQUE**

**12 et 14 juillet à 16h30 (1h)  
départ du Carbunica**

La promenade accompagnée conduit le visiteur au cœur d'un programme architectural ambitieux avec son centre administratif, son théâtre, ses temples et ses boutiques.

**7€, 4€ (6-16 ans),  
gratuit (- de 6 ans)**

**VISITE GUIDÉE  
DU MUSÉE**

**12 et 14 juillet à  
14h30 (1h)**

**départ de MuséAl**  
Voyagez à travers les collections du musée : les objets témoignent de la construction et du développement de la ville, de la vie quotidienne et économique, et des croyances religieuses.  
**7€, 4€ (6-16 ans),  
gratuit (- de 6 ans)**

# LES VISITES DE L'OFFICE DE TOURISME SUD ARDÈCHE RHÔNE ET VILLAGE

www.sud-ardeche-tourisme.com

GRATUIT

## Visites de villages

**10 juillet, 9h30**

**Saint-Pierre-la-Roche**

balade géologique

**11 juillet, 10h30**

**Saint-Thomé**

jeu de piste, RDV place des Crottes

**12 juillet, 10h**

**Rochemaure**

Visite du village et balade gourmande  
RDV au parking sud

**Abbatiale de Cruas**

3€

**9 → 13 juillet**

visite libre de 11h30 à 12h30

& de 16h à 19h

visite guidée à 10h30 & 15h

**14 juillet**

visite libre de 16h à 18h

visite guidée à 15h

**Château de Rochemaure**

visite guidée

**9 → 13 juillet**

11h, 12h, 16h, 17h, 18h et 19h

**14 juillet**

16h, 17h, 18h et 19h

3€

C- K'rai - Festival d'Alba 2016 - © Daniel Michelon

ÉMERVEILLÉS PAR  
L'ARDÈCHE

La Cascade, Pôle National Cirque, soutient la marque de territoire.

# COPRODUCTIONS

## COLLECTIF

### SOUS LE MANTEAU

**Production** Collectif

Sous le Manteau

**Coproductions** l'Académie Fratellini (La Plaine Saint-Denis) : collectif associé sur la saison 18/19, la Cascade - Pôle National Cirque Ardèche Auvergne Rhône Alpes (07), le Théâtre de Carnouaille - Scène Nationale de Quimper, le Plateforme 2 Pôles Cirque en Normandie : le Cirque-Théâtre d'Elbeuf - La Brèche à Cherbourg, CIRCa Pôle National Cirque Auch Gers Occitanie, PJP - La Saison cirque Méditerranée, scène conventionnée « Art en territoire », l'Avant Seine / Théâtre de Colombes, la Cité du Cirque - Pôle régional cirque Le Mans, Ell Circo d'ell Fuego (Anvers), Dommelhof (Neerpelt) et le Centre de Création Artistique et Technique Nil Obstrat.

**Soutiens** Etat - Préfet de la région Bretagne - DRAC Bretagne, le Ministère de la Culture (DGCA - aide à la création cirque), la Ville de Rennes, la Région Bretagne, le Département de Seine-Saint-Denis, l'Adami / Copie Privée.

**Remerciements** Les financements participatifs via la plateforme Proarti, la Compagnie Théâtre du Phare, Algemene Electriciteitswerken Huygh.

### CARRÉ CURIEUX, CIRQUE VIVANT!

**Production** Carré Curieux, Cirque Vivant! / Hajimé asbl-zvz

**Production déléguée** les Halles de Schaarbeek

**Coproductions** Plateforme 2 Pôles Cirques en Normandie

(La Brèche/Cirque-Théâtre d'Elbeuf), MARS (Mons Arts de la Scène), le Carré Magique - Pôle National Cirque en Bretagne, Dommelhof-Theater op de Markt, Latitude 50 - Pôle Cirque et rue, la Maison de la Culture de Tournai, la Cascade - Pôle National Cirque Ardèche Auvergne Rhône Alpes (07), Miramiro, Corpi & Visioni, Fondazione Piemonte Dal Vivo, Circuito Regionale Multidisciplinaire, Fondazione I Teatri - Aperto Festival, le Torinodanza Festival, le Teatro Stabile Torino - Teatro Nazionale et la Coop asbl et Shelter Prod.

**Partenaires** Miramiro, le Théâtre de la Roserie, la SACD, la WBTD, la WBI, le Cirque Trotola, Cirqu'conflex, One Chicken Farm, la Commune d'Ixelles, les Editions Muséo et Muséo Films Réalisé avec l'aide de La Fédération Wallonie-Bruxelles, la Direction Générale de la Culture, Service général des Arts de la Scène, Service du Cirque, des Arts Forains et de la Rue et le soutien de taxshelter, be, ING et du tax-shelter du gouvernement fédéral belge.

### MARTIN PALISSE & COSMIC NEMAN

**Producteur exécutif** Le Cirque - Pôle National Cirque de Nexon Nouvelle-Aquitaine

**Coproductions & résidences** La Pop (Paris), Le Manège - Scène Nationale Transfrontalière (Maubeuge) ; l'Agora - Pôle National Cirque de Boulaozac Nouvelle-Aquitaine  
**Coproducteurs** La Passerelle - Scène Nationale de Saint-Brieuc, les Halles de Schaarbeek (Bruxelles),

le Cirque Jules Verne - Pôle National Cirque d'Amiens, le Carré Magique - Pôle National Cirque en Bretagne, l'Avant-Scène - Scène Conventionnée (Cognac), l'Office Artistique Région Nouvelle-Aquitaine, ONYX-La Carrière - Scène Conventionnée (Saint-Herblain), l'Empreinte - Scène Nationale (Brive-Tulle)  
**Résidences** : Circa - Pôle National Cirque de Auch, le Théâtre du Vieux Saint-Etienne, Auroop Rennes

**Soutien** le Théâtre de l'Union - Centre Dramatique National du Limousin.

Le Cirque est conventionné par le Ministère de la Culture - la DRAC Nouvelle-Aquitaine, la Région Nouvelle-Aquitaine, le Département de la Haute-Vienne, la Communauté de Commune Pays de Nexon-Monts de Châlus et la Ville de Nexon.

### BRUNETTE BROSS.

**Partenaires** la Fondation Nationale Danoise pour les Arts et l'Institut Catalan des Industries culturelles.

### CIRQUE LA COMPAGNIE

**Production** Cirque la Compagnie

**Soutiens** Archaos - Pôle National Cirque Méditerranée, CIRCa - Pôle National Cirque Auch Gers Occitanie, la Piste d'Azur - Centre Régional des Arts du Cirque PACA, l'École de Cirque de Bordeaux, le Centre Culturel des Arts du Cirque, le Circosphère, le Centre des Arts de Cirque de Delémont (Jura Suisse), l'Espace Vent d'Auran (Auch) et la Gare à Coullisses (Eurre).

## SUBLIMINATI

### CORPORATION

**Coproductions et résidences**

le Théâtre des Franciscains (Béziers), la Cascade - Pôle National Cirque Ardèche Auvergne-Rhône-Alpes, la Verrerie d'Alès - Pôle National Cirque Occitanie. Projet bénéficiaire du dispositif Fonds de création du projet de coopération transfrontalière De Mar a Mar, dans le cadre du POCTEFA

**Soutiens en résidence**

le Carré Magique - Pôle National Cirque en Bretagne, l'Espace Germinal - réseau CirquEvolution (Fosses), la Faïencerie - théâtre (Creil Chamblly), la Cité du Cirque - Pôle régional Cirque (Le Mans), Hameka - Fabrique des arts de la rue (Bilbao)

**Soutiens** la Grainerie - Fabrique des arts du cirque et de l'itinérance (Balma, Toulouse Métropole), CIRCa Pôle National Cirque Auch Gers Occitanie, Archaos - Pôle National Cirque Marseille, le Centre culturel de Ramonville, le CIAM - Université de Toulouse, le Lido (Toulouse), la Cloche et la Virgule.

**Soutiens institutionnels** la DRAC Midi-Pyrénées, la Région Occitanie Pyrénées Méditerranée, le Conseil Départemental de la Haute-Garonne et la Ville de Toulouse.

### LE CIRQUE DU BOUT DU MONDE

**Partenaires** le Conseil Départemental du Pas-de-Calais, la Ville de Lille, la Maison Folie Moulins, la Maison Folie Wazemmes, Ose Arts (annexement Carvin Culture), la Ville de Douges, la Ville de Drocourt et le Manivelle Théâtre

## ALAMOURAK

**Coproducteur** l'Espace Culturel L'échappée (Les Sorbiers)

**Partenaires** la Cascade, Pôle National Cirque Ardèche Auvergne-Rhône-Alpes, la Ville de Saint-Étienne, le Département de la Loire et la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes.

## L'ILLUSTRE

### FAMILLE BURATTINI

**Production** Burattini

### LES NOUVEAUX NEZ & C<sup>ie</sup> / ALAIN REYNAUD

**Production** Les Nouveaux Nez & Cie

**Coproduction** la Cascade - Pôle National Cirque Auvergne Rhône-Alpes, le Cirque Jules Verne - Pôle National Cirque et arts de la rue (Amiens), le Cirque - Pôle National Cirque (Nexon/Nouvelle-Aquitaine)

**Partenaires** la Communauté de communes Ardèche Rhône Coiron et le Département de l'Ardèche.

### CLÉMENT OU LE COURAGE DE PETER PAN

**Coproduction** le Prato - Pôle National Cirque et la Compagnie de l'Oiseau-Mouche

**Soutiens** Culture Commune - Scène Nationale du Bassin Minier du Pas-de-Calais et le Grand Bleu (Lille)  
**Remerciements** à Jacques Motte, au CDN de Normandie Rouen et au festival Art & Déchirure.

### LES FRÈRES TROUBOUCH

**Partenaires** Circusentrum, le Galet - Espace culturel de Reyneux / Institut Français

du Maroc / La Ruhe - Centre artistique / Circusplaneet

## COMPAGNIE POC

**Soutien à la production** Itinéraires Bis - Association de Développement Artistique et Culturel des Côtes d'Armor / Festival Les Tombées de la Nuit - Rennes / Le Fourneau Centre National des Arts de la Rue Bretagne / Réseau Quatre Ass et Plus en Sud Finistère / Le Carré Magique, Pôle National des Art du Cirque, Lannion / L'Hermine - Sarzeau

**Partenaires** DRAC - Ministère de la Culture et de la Communication / Conseil Régional de Bretagne / Conseil Départemental des Côtes d'Armor / Spectacle Vivant en Bretagne / SPEDIDAM / Saint-Brieuc agglomération  
**Accueils en résidence** Réseau RADAR - Réseau des Arts de la Rue Bretagne / L'Estran - Guidel / Le Cap - Plérin / Le Bas Chemin - Cie Vis Comica - Quessoy.

## LA MEUTE

**Production** Los muchachos production/La meute  
Soutenu par Le plus petit cirque du monde dans le cadre de la Pépinière Premiers Pas - Bagnaux.  
**Accueils en résidence** En complicité avec la Compagnie Off/La Cascade Pôle national de Cirque-Ardèche/ Compagnie accueillie en chantier artistique de création par Éclat(s) de rue - Ville de Coen/ CIRCa - Pôle National Cirque - Auch Gers Occitanie/ Le PPCM, Bagnaux Lauréats FORTE - Ile-de-France.



## PARTENAIRES

### PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

- Le Département de l'Ardèche
- La Région Auvergne-Rhône-Alpes
- La Communauté de Communes Ardèche Rhône Coïron
- La Communauté de Communes Du Rhône aux Gorges de l'Ardèche
- La Municipalité d'Alba-la-Romaine
- La Municipalité de Bourg-Saint-Andéol
- Le Ministère de la Culture

### PARTENAIRES CULTURELS, TOURISTIQUES & SOCIAUX

- SMAC 07 - Scène de Musiques Actuelles de territoire en Ardèche
- MuséAl
- Les Cordes en ballade
- Ténk
- L'Office de Tourisme intercommunal Sud Ardèche Rhône et Villages
- L'Office de Tourisme intercommunal Du Rhône aux Gorges de l'Ardèche
- L'Agence de Développement Touristique de l'Ardèche
- Canopé07
- Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme
- L'Esperluette, entreprise de formation
- Les Colporteurs

### LA CASCADE FAIT PARTIE DES RÉSEAUX

- Cirqu'Auvergne-Rhône-Alpes
- Territoires de Cirque
- CircusNext
- Circostrada

### PARTENAIRES ENTREPRISES

- Crédit Mutuel
- Clear Channel

- Le Caveau des Vignerons d'Alba-la-Romaine
- Ardèche Réceptions Evénements
- Eco d'art
- Laiterie Carrier
- Microconcept
- Base Canyon de la Besorgues
- Les Connexions
- S-audio
- Machin à coudre

### MÈCÈNES

- Bun'g éco
- SARL Guignon Darlix
- Impressions Modernes
- SOFABO
- Nougats Soubeyran
- Atelier d'architecture 3A

### PARTENAIRES MÉDIAS

- Télérama
- Mouvement
- Sceneweb.fr
- Le Dauphiné Libéré

### REMERCIEMENTS

Les services techniques de la ville d'Alba-la-Romaine et de la Communauté de communes Ardèche Rhône Coïron, l'Association de chasseurs, tennis & boulistes, l'Association Bourg Initiative, l'école privée d'Alba-la-Romaine, Fréquence 7, Radio M, Radio Saint-Ferréol.

## L'ÉQUIPE DU FESTIVAL

**Alain Reynaud**  
Direction artistique

**Marie-O Roux**  
Secrétaire générale

**Emmanuel Cornuel,**  
**assisté de Pénélope Henry**  
Administration

**Manuel Rascalou,**  
**assisté de Jean-Baptiste Sugier,**  
**Agathe Lomi, Anaïs Clarté**  
**et Sylvie Mayade**  
Production

**Julie Millet,**  
**assistée d'Isabelle Guilbaud**  
**et Léo Bogenez**  
Communication

**Corinne Naud**  
**et Françoise Trouvé**  
Coordination des bénévoles

**Marie Seguin, assistée de Lisa**  
**Simonart, Sophie Constantinidis**  
**et Julie Glotz-Terrier**  
Billetterie, accueil de groupes

**Sophie Constantinidis**  
Accueil professionnels du festival  
Responsable de projets et de formation à la Cascade

**Et tous les techniciens qui complètent cette équipe.**

**Un grand merci** à tous les bénévoles, aux habitants qui logent gracieusement des équipes, à André Barcet, Président et au conseil d'administration de la Cascade & Thomas Murphy pour la traduction des textes.

Licences 1-1021444 • 2-1021445 • 3-1021446

**Nicolas Legendre**  
**assisté de Marie Faure**  
Direction technique Festival

**Thierry Sèvres**  
Direction technique la Cascade

**Jacques Girier, Lorenzo Graouer,**  
**Nancy Drolet, Benoît Léon,**  
**Bernard Molinier, Ronan Rioualen**  
**et Sylvain Vassal-Cherel**  
Régisseurs de site festival

**Benoît Anette, Patrice Fischer**  
Logistique

**Nathalie Boissy et Carole Farina**  
Entretien

**Patricia Bougherara,**  
**Carole Boubertouche**  
**assistée de Ouafae Mejni**  
Comptabilité

**Camille Allain-Dulondel**  
Scénographie du festival

**Olivia Klein**  
Costumes

**François Guigon**  
**et toute son équipe**  
Bar

**Mouvement**  
magazine culturel indisciplinaire

# COMMERÇANTS PARTENAIRES



**CAVEAU DES VIGNERONS**  
Bouteilles, Bag in box, Vrac  
Alba-la-Romaine, [www.caveau-alba.fr](http://www.caveau-alba.fr)



**NOUGATS ET CONFISERIES**  
[www.nougatsoubeyran.com](http://www.nougatsoubeyran.com)



**BASE CANYON DE LA BESORGUES**  
Canyoning, Rafting, Via Ferrata...  
[www.canyon-besorgues.com](http://www.canyon-besorgues.com)



**TARRIOTTE IMMOBILIER**  
Mauricette Martinez  
Alba-la-Romaine 06 14 90 82 26  
[tarriotte-immobilier.com](http://tarriotte-immobilier.com)



**LA PETITE CHAUMIÈRE**  
Restaurant lounge - Quartier de la Roche  
Alba-la-Romaine, 09 66 89 36 10



**BIÈRES**  
Vals-les-Bains  
[www.bieres-bourganel.com](http://www.bieres-bourganel.com)



**VENTE AU DÉTAIL  
DES PRODUITS DU TERROIR**  
Aubenas, 04 75 36 65 68



**CRÈMES GLACÉES ET SORBETS**  
Bourg-Saint-Andéol, 04 75 54 48 75



**ALIMENTATIONS  
ET COSMÉTIQUES BIOLOGIQUES**  
Aubenas, 04 75 93 28 68



**SALDAC**  
Produits issus du commerce équitable  
Montélimar - [www.saldac.com](http://www.saldac.com)

## À ALBA- LA-ROMAINE

**SALON CLAUDETTE**  
Coiffure, 04 75 52 40 24

**TABAC LOTO PRESSE**  
Christian Lobidel  
04 75 52 44 85

**GARAGE DES SAULES**  
Dépannage 24/24  
04 75 52 41 58

**BOULANGERIE  
PÂTISSERIE RIVAT**  
04 75 00 96 40

**BOUCHERIE VALLA**  
04 75 52 42 08

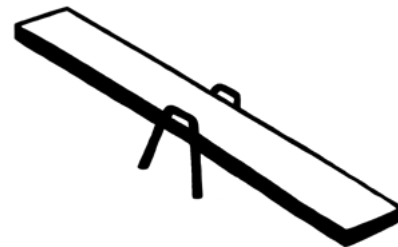
**ALBA TERROIR**  
Alimentation générale  
04 75 52 46 22

**CAMPING DU THÉÂTRE**  
Bar restaurant glacier  
04 75 52 41 15

## DANS LES ENVIRONS

**MAS D'INTRAS**  
Domaine viticole familial,  
Valvignères 04 75 52 75 36,  
[www.masdintras.fr](http://www.masdintras.fr)

**CAMPING LES ARCHES \*\*\*\***  
Plan d'eau, piscine,  
bar/restaurant  
Saint-Jean-le-Centenier,  
04 75 36 75 19



**MERCI À EUX  
N'HÉSITÉZ PAS À  
LEUR RENDRE VISITE!**

# SPECTACLES & CONCERTS

## MARDI 9 JUILLET

				P.
17h30	Inauguration	Carbunica	30 min	3
18h	Obstinées	Carbunica	50 min	34
19h + 22h	Brunette Bros. Circus	Chapiteau du Clos	1h	22
19h30	Monstro	Théâtre Antique	1h	16
20h	Famille choisie	Chapiteau du Carbu	1h	18
22h	Deixe-me	Théâtre de la Roche	1h	26

## MERCREDI 10 JUILLET

10h + 14h + 16h	Nestor	Cour de l'école	35 min	29
11h	L'Avis Bidon - Face A	Théâtre de la Roche	50 min	24
11h + 15h + 17h	Urbis & Orbis	Place du Château	35 min	30
15h15 + 17h	Le P. Musée des Contes de Fées	Carbunica	45 min	31
18h	Les Frères Troubouch	Carbunica	1h	35
19h + 22h	Brunette Bros. Circus	Chapiteau du Clos	1h	22
20h	Famille choisie	Chapiteau du Carbu	1h	18
20h30	Futuro Antico	Chapiteau du Clos	1h	20
22h	Deixe-me	Théâtre de la Roche	1h	26
23h	Le Cabaret Chantant	Carbunica	1h15	32

## JEUDI 11 JUILLET

10h + 14h + 16h	Nestor	Cour de l'école	35 min	29
11h	L'Avis Bidon - Face A	Théâtre de la Roche	50 min	24
11h + 15h + 17h	Urbis & Orbis	Place du Château	35 min	30
11h30	BPM, concert jonglé	Carbunica	50 min	36
15h15 + 17h	Le P. Musée des Contes de Fées	Carbunica	45 min	31
18h	Les Frères Troubouch	Carbunica	1h	35
19h30	Monstro	Théâtre Antique	1h	16
20h	Famille choisie	Chapiteau du Carbu	1h	18
20h + 22h	Suivez le guide...	Muséal	45 min	33
20h30	Futuro Antico	Chapiteau du Clos	1h	20
22h	Deixe-me	Théâtre de la Roche	1h	26
23h	Wanga - concert	Carbunica	1h15	39

## VENDREDI 12 JUILLET

10h + 14h + 16h	Nestor	Cour de l'école	35 min	29
11h	L'Avis Bidon - Face A	Théâtre de la Roche	50 min	24
11h + 15h + 17h	Urbis & Orbis	Place du Château	35 min	30
11h30	BPM, concert jonglé	Carbunica	50 min	36
14h	Sieste musicale / Cordes en...	Espace sieste	45 min	47
15h15 + 17h	Le P. Musée des Contes de Fées	Carbunica	45 min	31
18h	Les Frères Troubouch	Carbunica	1h	35

19h + 22h	Brunette Bros. Circus	Chapiteau du Clos	1h	22
19h30	Monstro	Théâtre Antique	1h	16
20h	Famille choisie	Chapiteau du Carbu	1h	18
20h + 22h	Suivez le guide...	Muséal	45 min	33
20h30	Futuro Antico	Chapiteau du Clos	1h	20
22h	Clément ou le courage de...	Théâtre de la Roche	1h10	28
23h	Dowdelin - concert	Carbunica	1h15	40

## SAMEDI 13 JUILLET

10h + 14h + 16h	Nestor	Cour de l'école	35 min	29
11h	L'Avis Bidon - Face A	Théâtre de la Roche	50 min	24
11h + 15h + 17h	Urbis & Orbis	Place du Château	35 min	30
11h30	BPM, concert jonglé	Carbunica	50 min	36
14h	Sieste musicale / Cordes en...	Espace sieste	45 min	47
15h15 + 17h	Le P. Musée des Contes de Fées	Carbunica	45 min	31
18h	78 tours	Carbunica	30 min	37
19h + 22h	Brunette Bros. Circus	Chapiteau du Clos	1h	22
19h30	Monstro	Théâtre Antique	1h	16
20h	Famille choisie	Chapiteau du Carbu	1h	18
20h30	Futuro Antico	Chapiteau du Clos	1h	20
22h	Clément ou le courage de...	Théâtre de la Roche	1h10	28
23h	The Fat Bastard... - concert	Carbunica	1h15	41

## DIMANCHE 14 JUILLET

11h	Zoog	Théâtre de la Roche	40 min	38
14h + 16h	Nestor	Cour de l'école	35 min	29
14h	Sieste musicale / Les Damz'elles	Espace sieste	45 min	47
15h15 + 17h	Le P. Musée des Contes de Fées	Carbunica	45 min	31
18h	78 tours	Carbunica	30 min	37
19h + 22h	Brunette Bros. Circus	Chapiteau du Clos	1h	22
19h30	Monstro	Théâtre Antique	1h	16
20h	Famille choisie	Chapiteau du Carbu	1h	18
20h30	Futuro Antico	Chapiteau du Clos	1h	20

## ICI OU LÀ

### Le bar à sérigraphie

Carbunica, 9 → 14 juillet

### le Mokiroule

Carbunica, 9 → 14 juillet

### Espace jeu

Carbunica, 11 → 14 juillet, 11h à 18h

### Exposition Éric Fleury

Chapelle de la Roche, 10 → 14 juillet, 10h à 18h

### Ténk, la roulotte du documentaire

Carbunica 10 → 13 juillet, 13h à 20h

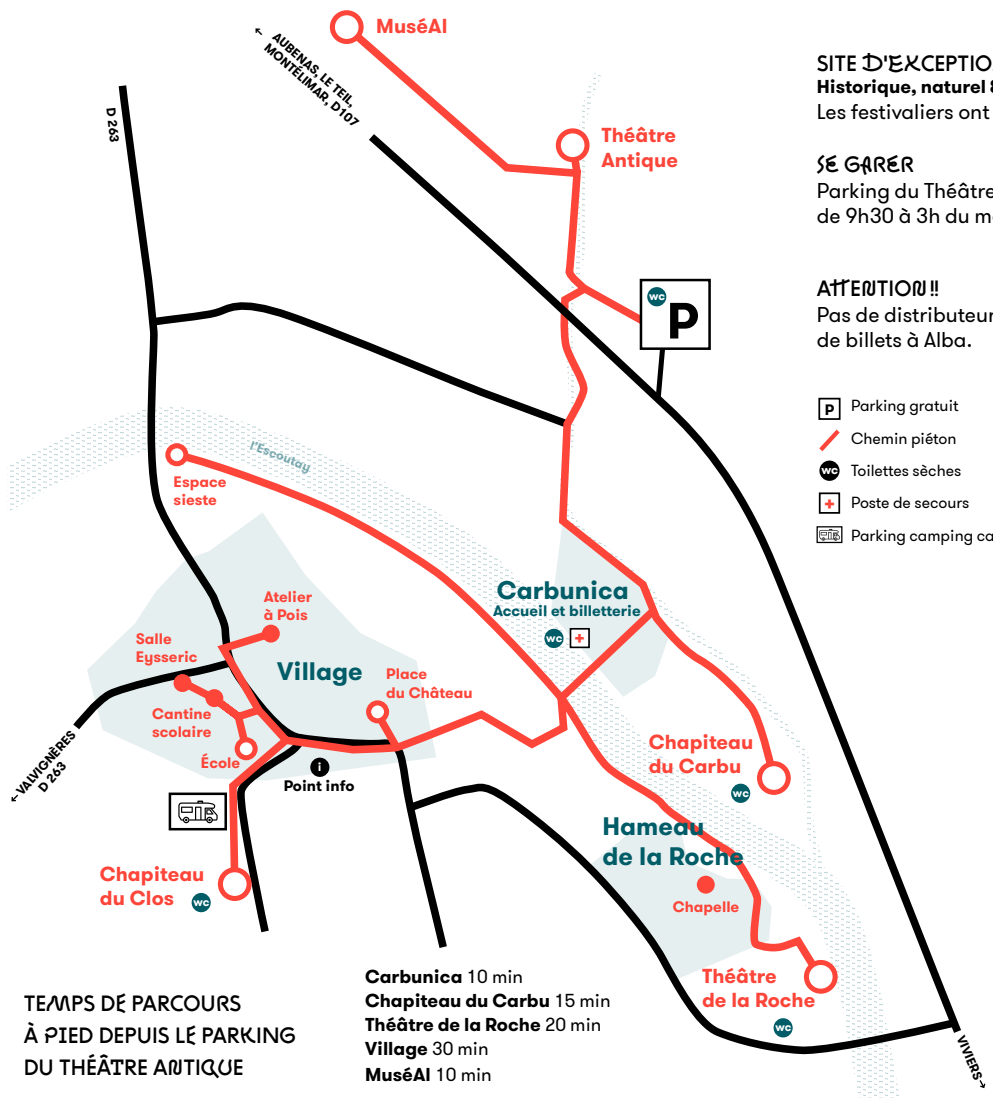
### Lectures partagées

Carbunica, 10 & 11 juillet, 11h à 15h

mentions en rouge = gratuit

mentions en rouge = gratuit

# BIENVENUE AU 11<sup>E</sup> FESTIVAL D'ALBA-LA-ROMAINE



## SITE D'EXCEPTION

Historique, naturel & archéologique, le site a droit à tous nos égards. Les festivaliers ont le bonheur de circuler à pied.

## SE GÉRER

Parking du Théâtre Antique (gardé, gratuit & obligatoire, de 9h30 à 3h du matin).

## ATTENTION!!

Pas de distributeur de billets à Alba.

- Parking gratuit
- Chemin piéton
- Toilettes sèches
- Poste de secours
- Parking camping car

## LES CARBUS

Achetez vos jetons (CB acceptée) au Carbus. 1 carbu = 1€30  
 Paiement en carbu pour le bar et les glaces.

## BOIRE UN VERRE, SE RESTAURER Au Carbus

- bar du festival ouvert 10h → 1h
- petites restaurations midi et soir

## Au village

- bars & restaurants au village

## SE LOGER

Nombreux campings & gîtes à proximité. Le festival ne propose pas de camping.

Contactez le Point Information au 04 75 52 45 86.

## ACCÈS

Un accueil spécifique pour les personnes en situation de handicap est mis en place à l'accueil du Festival : 04 75 53 80 51

## UN RENSEIGNEMENT?

Notre équipe d'accueil vous informe sur les spectacles, les lieux, les horaires, n'hésitez pas à les solliciter à l'accueil au Carbus.

**INFOS & RÉSERVATIONS**

[billetterie@lacascade.org](mailto:billetterie@lacascade.org)  
[www.lefestivaldalba.org](http://www.lefestivaldalba.org)  
La Cascade, Pôle National  
Cirque, Av. de Tourne  
07 700 Bourg-St-Andéol

